

Datenschutzerklärung

Aufklärungsschreiben im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.06.2003 "Datenschutzkodex"

In Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 INFORMIEREN wir darüber, dass unsere Gesellschaft die persönlichen Daten von Kunden und Lieferanten, sowie Personen verarbeitet, die unserem Verkaufsbüro oder der Geschäftsleitung ihre Personalien willentlich (telefonisch, per Fax oder per E-Mail) mitteilen. Weiters betrifft dies Personen, deren Daten durch Dritte, zum Beispiel bei der Erfassung von externen Daten für geschäftliche Informationen, öffentlichen Verzeichnissen usw. übernommen wurden, wobei es sich im letzteren Fall ausschließlich um persönliche Daten gemeiner/gewöhnlicher Art und Natur handelt.

Unsere Gesellschaft garantiert im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben, dass die Verarbeitung der persönlichen Daten unter Berücksichtigung der grundlegenden Rechte und Freiheiten sowie der Würde des Betroffenen mit besonderem Bezug auf die Geheimhaltung, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der persönlichen Daten erfolgt.

Ziel- und Zweckstellungen bei der Datenverarbeitung:

- Erfüllung von gesetzlichen Pflichten, Pflichten aus Verordnungen, Gemeinschaftsnormen sowie zivil- und steuerrechtlichen Gesetzen
- Erfüllung eventueller vertraglicher Verpflichtungen gegenüber dem Betroffenen
- Erfüllung von Tätigkeiten in Verbindung mit der Geschäftstätigkeit unserer Gesellschaft wie das Ausfüllen von internen Statistiken, zur Rechnungslegung sowie zur Führung der Kunden-/Lieferantenbuchhaltung
- Zielstellungen geschäftlicher Art wie die Zusendung von Geschäftsinformationen und Werbematerial (per Post, Fax und E-Mail), Marketing und Marktuntersuchungen
- Schutz der Forderungen und Verwaltung der Verbindlichkeiten

In Bezug auf die oben angegebenen Zielstellungen werden Ihre persönlichen Daten bei Bedarf weitergeleitet:

- an die öffentlichen Verwaltungen und Behörden, wenn dies gesetzlich vorgesehen ist
- an Kreditinstitute, mit denen unsere Firma Geschäftsbeziehungen zur Verwaltung von Forderungen/Verbindlichkeiten und zur Finanzierungsvermittlung unterhält
- an alle jenen natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen (Rechts-, Verwaltungs- und Steuerberatungsbüros, Gerichte, Handelskammern usw.), wenn sich die Weiterleitung als notwendig oder zur Ausübung unserer Tätigkeit zweckdienlich erweist sowie auf die oben angegebene Art und Weise mit den entsprechenden Zielstellungen

Die von unserer Gesellschaft verarbeiteten persönlichen Daten unterliegen keiner Verbreitung. Die Datenverarbeitung kann mit oder ohne Hilfe elektronischer, auf jeden Fall automatischer Mittel erfolgen und umfasst alle im Art. 4, Absatz 1, Buchstabe a des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003 vorgesehenen und für die betreffende Datenverarbeitung erforderlichen Vorgänge. In jedem Fall wird die Datenverarbeitung unter Einhaltung aller Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt, die deren Sicherheit und Geheimhaltung gewährleisten.

Das Datenschutzgesetz verleiht den Betroffenen die Möglichkeit zur Ausübung bestimmter Rechte gemäß Art. 7. Im einzelnen hat er das Recht zu wissen welche persönlichen Daten der Inhaber über ihn besitzt und darüber Auskunft zu erhalten, ob Daten über ihn vorhanden sind, auch wenn sie noch nicht gespeichert sind und in verständlicher Form nähere Angaben über diese Daten, Herkunft und den Grund und Zweck ihrer Verarbeitung zu erfahren, sowie Angaben über Inhaber und Verantwortlichen der Verarbeitung und Personen und Kategorien von Personen denen diese Daten möglicherweise übermittelt werden. Der Betroffene hat das Recht seine Daten zu bestätigen und zu kontrollieren, zu berichtigen und zu ergänzen, zu beantragen, dass die Daten gelöscht, gesperrt und in anonyme Daten umgewandelt werden falls die Verarbeitung gegen die gesetzlichen Bestimmungen verstößt. Er hat das Recht sich aus gerechtfertigten Grund gänzlich oder zum Teil der Verarbeitung seiner Daten zu widersetzen, sowie ihre Löschung, Sperrung, Umwandlung in anonyme Daten zu verlangen und ohne gerechtfertigten Grund, wenn Daten zum Zwecke der Handelsinformation, des Versands von Werbematerial, des Direktverkaufs, zu Markt und Meinungsforschung verwendet werden.

Die gegenständlichen Rechte können seitens des Betroffenen oder einer von ihm beauftragten Person, mittels Anfrage an den Verantwortlichen (Frau Viktoria Leitner, Förche 24, 39040 Natz-Schabs) mit Einschreiben oder E-Mail info@wolfartec.it geltend gemacht werden.

Der Inhaber der Datenverarbeitung ist Helmut Moratelli.

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist Frau Viktoria Leitner.

Informativa Privacy

Informativa resa ai sensi del Dlgs del 30.06.2003 „CODICE DELLA PRIVACY“

Ai sensi dell'art. 13, Dlgs 30 giugno 2003 nr. 196, INFORMIAMO che la nostra società tratta dati personali di clienti e fornitori e di soggetti che comunicano volontariamente (telefonicamente o via fax o via e-mail) i loro dati anagrafici al nostro ufficio commerciale o alla nostra direzione aziendale. E di soggetti i cui dati sono stati raccolti presso terzi in occasione, ad esempio, di operazione di acquisizione di dati esterni per informazioni commerciali, elenchi pubblici ecc., nell'ultimo caso trattasi esclusivamente di dati personali di natura comune.

La nostra società garantisce nell'ambito delle previsioni normative che il trattamento dei dati personali si svolge nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali.

Finalità del trattamento:

- adempiere agli obblighi di legge, dai regolamenti, dalla normativa comunitaria, da norme civilistiche e fiscali
- adempiere agli eventuali obblighi contrattuali nei confronti del interessato
- adempiere ad attività connesse all'attività economica della nostra società, come compilazione delle anagrafiche e statistiche interne, per la fatturazione, la tenuta della contabilità clienti-fornitori
- finalità di tipo commerciale, come invio di informazioni commerciali e materiale pubblicitario (via posta, fax ed e-mail), di marketing e ricerche di mercato
- la tutela dei crediti e la gestione dei debiti
- finalità assicurative, in particolare per assicurazioni crediti

- alle Pubbliche Amministrazioni ed Autorità, ove previsto dalla legge
- ad Istituti di credito con i quali la ns. ditta ha rapporti per la gestione dei crediti/debiti e l'intermediazione finanziaria
- a tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private (studi di consulenza legale, amministrativa e fiscale, uffici giudiziari, camere di Commercio ecc.), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività e nei modi e per le finalità sopra elencate

I dati personali trattati dalla nostra società non sono soggetti a diffusione.

Il trattamento potrà effettuarsi con o senza l'ausilio di mezzi elettronici e comunque automatizzati e comprenderà tutte le operazioni previste all'art. 4 comma 1, lettera a, DLGS 30 giugno 2003 n. 196 e necessarie al trattamento in questione. Comunque il trattamento sarà effettuato nell'osservanza di ogni misura cautelativa, che ne garantisca la sicurezza e la riservatezza.

Il Codice della Privacy conferisce agli interessati l'esercizio di specifici diritti di cui all'art. 7. In particolare può ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali che lo riguardano e la loro comunicazione in forma intelligibile. L'interessato può altresì chiedere di conoscere l'origine dei dati, le finalità e modalità del trattamento nonché la

logica applicato in caso trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, l'identificazione degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili nominati e dei soggetti e categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza.

L'interessato ha il diritto di ottenere l'aggiornamento, la rettificazione, l'integrazione, la cancellazione, la trasformazione in via anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta, e senza motivo al trattamento che lo riguarda a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale. I diritti in oggetto possono essere esercitati, anche per il tramite di un incaricato, mediante richiesta rivolta al responsabile nominato (Viktoria Leitner, Förche 24, 39040 Naz-Sciaves) con lettera raccomandata o e-mail all'indirizzo: info@wolfartec.it

Il titolare del trattamento in oggetto è Helmut Moratelli.

Il responsabile del trattamento in oggetto è la signora Viktoria Leitner.

Privacy statement

Essential information report in line with the Italian legislative decree 2003/06/30 „DATA PROTECTION CODE“

In accordance to art. 13 of the law-representing Decree No. 196 of 30 June, 2003, we INFORM you that our company Wolf Artec Ltd. processes the personal data of customers and suppliers as well as subjects who deliberately provide their personal data to our sales office or the management (by telephone, by fax or by e-mail) or whose data were taken over by third parties, for example during the acquisition of external data for business information, public directories etc.. In the latter case, personal data of an exclusively general/customary type and nature are involved.

Within the framework of applicable legal provisions our company guarantees that the data being processed shall be subject to the fundamental rights and freedoms as well as to the dignity of the parties involved with special regard to the privacy, the personal identity and the right of protection of personal information.

Goals and purposes of data processing:

- the fulfilment of legal obligations, Community standards as well as regulations issued by authorities with right to do so by law or by monitoring and/or control bodies
- the fulfilment of possible contractual obligations with the respect to the party concerned
- the carrying out of activities strictly related to the business activity of our company, such as the keeping of internal statistics, invoicing or accounting (accounts receivable and accounts payable)
- purposes of business nature such as the sending of business information and advertising materials (by post, fax or e-mail), marketing and market studies
- the protection of claims and the management of liabilities

With regard to the above mentioned objectives, your personal data will be forwarded as required:

- to public administrative bodies and authorities, where provided by law
- to credit institutions with which our company enjoys business relationships for the management of claims/liabilities and for the provision of financing
- to all natural and/or legal, public and/or private subjects (legal, administrative and tax consultant offices, courts, chambers of commerce etc.) if such forwarding is shown to be necessary for or relevant to the exercise of our activity and in the manner and for the purposes listed above

The personal information processed by our company shall not be subject to dissemination.

The processing of information may take place with or without the assistance of means electronic or otherwise automated and it encompasses all the procedures that are provided for in art. 4 paragraph 1, (a) of Italian Legislative Decree no. 196 of 30 June 2003 and that are

necessary for the processing of information shall be carried out in observance of all cautionary measures that ensure its security and confidentiality.

The Data protection code grants the parties concerned the exercise of certain rights in accordance with art. 7. In particular, they have the right to receive notice about whether or not information on them exists and to be given more details in comprehensible form regarding this information, its origin and the purposes and methods of its processing. Moreover, the party concerned may request to be acquainted with the logic applied in case of processing carried out with the aid of electronic tools, the owner's essential identification data, the subjects appointed to be in charge and the subjects and categories of subjects to whom the data can be referred to or who can acquire knowledge of it. The party concerned has the right to verify his or her information to check it, to correct it and to supplement it as well as to demand that the information be deleted, blocked or transformed into anonymous information in the event that the processing violates legal regulations. He or she has the right to refuse the processing of his or her information in whole or in part for legitimate reasons, even if pertinent to the aim of their collection, as well as to without any reason refuse the processing of his or her information if this information is to be used for purposes of commercial information, sending out of advertising material, direct sales or market research. The rights under discussion may be asserted by the party concerned or by a subject appointed by him or her by means of a request sent by registered mail or e-mail and directed to the subject responsible for the processing (Mrs. Viktoria Leitner, Förche 24, 39040 Natz-Schabs, info@wolfartec.it)

The owner of the processed information is Mr. Helmut Moratelli

The holder of the processed information is Mrs. Viktoria Leitner.